



## Syllabus Course Program

# Ukrainian language (professional direction)

### Specialty

072 – Finance, Banking, Insurance and Stock Market

### Institute

Educational and Scientific Institute of International Education

### Educational program

Finance and Banking

### Department

Ukrainian Language (273)

### Level of education

Bachelor's level

### Course type

General, Mandatory

### Semester

1

### Language of instruction

Ukrainian, English

## Lecturers and course developers



### Nataliya Pysarska

[Natalia.Pysarska@khi.edu.ua](mailto:Natalia.Pysarska@khi.edu.ua)

Candidate of historical sciences, associate professor of the Ukrainian language department of KhPI National Technical University.

Work experience - 16 years. Author of more than 40 scientific and educational and methodical publications. Leading teacher in the discipline: "Ukrainian language (professional direction)", "Language of professional training (Ukrainian)", "Ukrainian language as a foreign language".

<https://web.kpi.kharkov.ua/lingvo/uk/pysarska-nataliya-vitaliyivna/>

## General information

### Summary

Studying the discipline involves students mastering professional speech, features of scientific and technical translation and text editing, enriching their vocabulary with terminological and professional vocabulary, mastering the norms of the modern Ukrainian literary language, its functional styles and features of speech activity.

### Course objectives and goals

To form in future specialists professionally oriented abilities and skills of perfect mastery of the Ukrainian literary language in the professional field; to develop the skills of optimal speech behavior in professional activities..

### Format of classes

Lectures, practical classes, consultations. Final control - exam

### Competencies

- GC02. Ability to apply knowledge in practical situations.
- GC06. Ability to conduct research at an appropriate level.
- GC07. Ability to learn and master modern knowledge.
- GC09. Ability to be critical and self-critical.
- GC10. Ability to work in a team.

GC11. Ability to communicate with representatives of other professions of groups of different levels (with experts from other fields of knowledge/types of economic activity).

GC13. Ability to realize one's rights and responsibilities as a member of society, to realize the values of a civil (free democratic) society and the need for its sustainable development, the rule of law, the rights and freedoms of a person and a citizen in Ukraine.

GC14. Ability to preserve and multiply moral, cultural, scientific values and achievements of society based on an understanding of the history and patterns of development of the subject area, its place in the general system of knowledge about nature and society and in the development of society, technology and technologies, to use various types and forms of motor activity for active recreation and leading a healthy lifestyle.

SC01. Ability to investigate trends in economic development using the tools of macro- and microeconomic analysis, to evaluate modern economic phenomena.

SC02. Understanding the peculiarities of the functioning of modern global and national financial systems and their structure.

SC03. Ability to diagnose the state of financial systems (state finances, including budget and tax systems, finances of economic entities, household finances, financial markets, banking system and insurance).

SC09. Ability to communicate effectively.

SC10. Ability to determine, justify and take responsibility for professional decisions.

SC11. Ability to maintain an appropriate level of knowledge and constantly improve one's professional training.

### **Learning outcomes**

PR18. Demonstrate basic creative and critical thinking skills in research and professional communication.

PR22. Know your rights and responsibilities as a member of society, understand the values of a free democratic society, the rule of law, the rights and freedoms of a person and a citizen in Ukraine.

PR23. Determine the achievements and identify the values of society based on understanding the place of the subject area in the general system of knowledge, use different types and forms of motor activity to lead a healthy lifestyle

### **Student workload**

The total volume of the course is 90 hours (3 ECTS credits): practical classes - 32 hours, self-study - 58 hours.

### **Course prerequisites**

In order to successfully pass the course, you must have knowledge of the Ukrainian language at the level of full general secondary education.

### **Features of the course, teaching and learning methods, and technologies**

During the teaching of the academic discipline "Ukrainian language (professional direction)", verbal, visual, reproductive, problem-based and practical teaching methods are used: essays, presentations, written works - tasks related to the design of scientific works, business papers, exercises on translation and editing of professional texts, compliance with the norms of the Ukrainian literary language. Game methods, educational discussions and debates, analysis of situations in professional activities, etc. are used in practical classes.

Practical classes are conducted using the Microsoft Teams program..

### **Program of the course**

#### **Topics of the lectures**

None in this curriculum

#### **Topics of the workshops**

Content module 1. Scientific and business communication as components of professional activity.

Topic 1. The state language is the language of professional communication.

1. Peculiarities of language policy in Ukraine.
2. The system of styles of the Ukrainian literary language. Characteristic.

Topic 2. Scientific literature as the main source of professional knowledge.

1. Standard turns of scientific style

Topic 3. Written representation of the results of scientific research.

1. Preparation of other types of scientific works (articles, theses, reviews).

Topic 4. Rules for design of scientific works.

1. Designing citations and references (vocations).
2. Punctuation marks in sentences with quotations.

Topic 5. Theoretical principles of record keeping.

1. Application. Application rules.
2. Classification of documents.
3. Linguistic clichés of official business style.

Topic 6. Rules for drawing up business papers.

1. Explanatory note. Rules for drawing up an explanatory note.

Topic 7. Normativeness of professional speech.

1. Peculiarities of some norms of the Ukrainian literary language: orthoepic norms (rules for stressing some terms); spelling rules (writing terms together, separately or with a hyphen); lexical norms (distinction of paronymous terms); stylistic norms (tautology and pleonasm).

Content module 2. Basics of terminological and linguistic training of a specialist.

Topic 8. Theoretical foundations of terminology.

1. Other linguistic means of expressing special concepts: nomenclature names and professionalisms.
2. Connections of terminology with other scientific disciplines.

Topic 9. Ways of emergence of new terms.

1. Abbreviation of complex and complex terms in a scientific text, requirements for their creation and spelling.

2. Spelling of terms of foreign origin.

Topic 10. Terminological planning in Ukraine.

1. Mastering 50 professional terms with definitions.

Topic 11. Theoretical issues of translation studies.

1. Methods of translation (transcoding, tracing, descriptive translation).
2. Translation transformations.

Topic 12. Dictionaries in professional speech.

1. Peculiarities of creating and using names of persons by type of activity (profession, position, rank), names of tools, devices, parts.

Topic 13. Grammatical difficulties of translating terms.

1. Basic mistakes when translating terms.
2. Editing of scientific and technical texts.

Topic 14. Grammatical difficulties of using terms and commonly used words in scientific texts.

1. Adjectives and pronouns in scientific and business texts.
2. Peculiarities of the use of verb forms in the speech of a specialist. Ways of expressing an order.

### **Topics of the laboratory classes**

None in this curriculum.

### **Self-study**

During independent work, students study the educational material, study topics and questions that are not taught in practical classes, perform practical tasks, presentations, prepare for tests and exams.

### **Course materials and recommended reading**

Compulsory materials

1. Metodichni vказivky do praktychnykh zaniat ta samostiinykh robit z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv usikh spetsialnosti «Dolaimo surzhyk!» / uklad. Diachenko O.V., Homon A.M.– Kharkiv: NTU «KhPI», vydavnytstvo «Fort», 2019. – 56 s.

<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/41934>

2. Zaveriushchenko M.P. Ofitsiino-dilovyi styl: pravyla ukladannia dokumentiv riznykh vydiv»: navch. posibnyk shchodo samostiinoi roboty / M. P. Zaveriushchenko, O. M. Krymets, S. M. Cherniavska, O. V. Shokurov.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2019.– 140 s.

<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/41937>

3. Metodychni vkazivky dlia studentiv i vykladachiv z dystsyplin «Ukrainska mova» «Metod proektnoho navchannia u kontenti komunikatyvno-intentsiinoi modeli yak novoi evoliutsiinoi osvity» / uklad. Polianska I.V., Cherniavska S.M., Shevchenko V.F.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2019. – 27 s.  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/42340>
4. Homon A.M. Obroblennia naukovoï informatsii: navchalno-metodychnyi posibnyk z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv I kursu vsikh spetsialnosti / A.M. Homon A.M., Krymets O.M.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2019.– 112 s.  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/46756>
5. Metodychni vkazivky do praktychnykh zaniat ta samostiinykh robiv z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv usikh spetsialnosti «Osnovni trudnoshchi z ortohrafii ta punktuatsii suchasnoi ukrainskoi movy» / uklad. Homon A.M., Diachenko O.V.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2019. – 36 s.  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/43413>
6. Metodychni vkazivky do praktychnykh zaniat ta samostiinykh robiv z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv i kursantiv 1-ho kursu tekhnichnykh spetsialnosti «Kultura usnogo profesiino-dilovoho spilkuvannia» / uklad. Snihurova I.I., Pysarska N.V., Bielova K.V., Diachenko O.V.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2020.– 45 s.  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/47281>
7. Metodychni vkazivky do praktychnykh zaniat ta samostiinykh robiv z navchalnoi dystsypliny «Ukrainska mova dlia kursantiv ta studentiv 1-ho kursu «Naukova komunikatsiia yak skladnyk fakhovoi diialnosti» / uklad. Bielova K.V., Pysarska N.V., Snihurova I.I., Diachenko O.V.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2020. – 30 s.  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/47443>
8. Metodychni vkazivky do samostiinoi roboty z navchalnoi dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv 1-ho kursu nefilolohichnykh spetsialnosti ta kursantiv VITV «Pravyla ukladannia dilovykh paperiv» / uklad. Snihurova I.I., Pysarska N.V., Bielova K.V., Diachenko O.V. – Kharkiv: NTU «KhPI», 2020.– 33 s.  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/47280>
9. Bielova K.V. Ukrainska mova za profesiinym spriamuvanniam dlia viiskovosluzhbovtsiv: navchalnyi posibnyk / K. V. Bielova, I. I. Snihurova, O. V. Diachenko, N. V. Pysarska .– Kharkiv : NTU «KhPI», 2021. – 161 s.  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/53145>
10. Ukrainska mova profesiinoho spriamuvannia: metod. vkazivky do samostiinoi roboty z dystsypliny "Ukrainska mova" (profesiinoho spriamuvannia) : dlia studentiv 1-ho kursu Navch.-nauk. in-tu mekhanich. inzhenerii ta transportu / uklad.: K. V. Bielova, V. V. Subbotina, N. V. Pysarska ; Nats. tekhn. un-t "Kharkiv. politekhn. in-t". – Kharkiv : Fort, 2022. – 45 s. " [Elektronnyi resurs]  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/57033>
11. Metodychni rekomendatsii do samostiinoi roboty z kursu "Ukrainska mova": dlia studentiv kompiuternykh spetsialnosti / uklad.: S. M. Cherniavska, O.M. Krymets, M.P. Zaveriushchenko, M.Iu. Lukhina, H.I. Sabadyr. – Kharkiv, 2022. – 40 s. [Elektronnyi resurs]  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/57551>
12. Metodychni rekomendatsii do samostiinoi roboty z kursu "Ukrainska mova": dlia studentiv elektroenerhetychnykh spetsialnosti / uklad.: S. M. Cherniavska, O.M. Krymets, M.Iu. Lukhina, M.P. Zaveriushchenko, H.I. Sabadyr. – Kharkiv: NTU «KhPI», 2022. – 44 s. [Elektronnyi resurs]  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/57550>
13. Metodychni vkazivky z kursu «Ukrainska mova (profesiinoho spriamuvannia)» dlia studentiv spetsialnosti 162 «Biotekhnolohii ta bioinzheneriia» / Ukl.: S. M. Cherniavska, O. M. Krymets, O. Ye. Nemertsova, O. V. Diachenko, Blyzniuk O. M., Masalitina N. Yu. – Kharkiv: NTU «KhPI», 2022. – 38 s. [Elektronnyi resurs]  
<http://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/60446>
14. Metodychni vkazivky do samostiinoi roboty z dystsypliny «Ukrainska mova (profesiinoho spriamuvannia)» dlia studentiv kompiuternykh spetsialnosti / Ukl. : V. A. Sukhorukov, O. V. Shokurov, O. V. Diachenko – Kh. : NTU «KhPI», 2023. – 50 s. [Elektronnyi resurs]  
<https://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/64492>
15. Metodychni rekomendatsii do samostiinoi roboty z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv khimichnykh spetsialnosti. Ch. I / Uklad.: L. Ya. Tereshchenko, S. M. Cherniavska, S. A. Leshchenko. – Kharkiv: NTU «KhPI», 2023. – 23 s. [Elektronnyi resurs]  
<https://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/64496>

16. Metodychni rekomendatsii do samostiinoi roboty z kursu «Ukrainska mova» dlia studentiv ekonomichnykh spetsialnostei / uklad. O.M. Krymets, M.Iu. Lukhina, A.M. Homon. – Kharkiv : NTU «KhPI», 2023. – 40 s. [Elektronnyi resurs]

<https://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/64486>

17. Metodychni vkazivky do samostiinoi roboty z navchalnoi dystsypliny «Ukrainska mova» (profesiinoho spriamuvannia) dlia studentiv 1-ho kursu spetsialnosti 132 «Materialoznavstvo» / Uklad.: V. V. Subbotina, N. V. Pysarska. – Kharkiv: NTU «KhPI», 2023. – 44 s. [Elektronnyi resurs]

<https://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/64519>

18. Metodychna rozrobka do samostiinoi roboty z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv spetsialnosti «Finansy i kredyt» / Uklad.: L. Ya. Tereshchenko, A.M. Homon. – Kharkiv : NTU «KhPI», 2023. – 24 s. [Elektronnyi resurs] <https://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/69077>

Additional materials

19. Pankevych O.O. Ukrainska mova za profesiinym spriamuvanniam: navchalnyi posibnyk dlia dystantsiinoho navchannia/ Olena Oleksandrivna Pankevych.- Odesa: FOP Pobuta M.I., 2021.- 76 s.

[https://www.pedagogic-master.com.ua/2022/Pankevich\\_1.pdf](https://www.pedagogic-master.com.ua/2022/Pankevich_1.pdf)

20. Filipchuk M. V., Popovych N. M., Onufriichuk H. I. Ukrainska mova za profesiinym spriamuvanniam : navch. posibnyk / M. V. Filipchuk, N. M. Popovych, H. I. Onufriichuk.- Chernivtsi : Chernivets. nats. un-t im. Yu. Fedkovycha, 2021.- 168 s. <https://archer.chnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/1053>

21. Holoiukh L.V. Ukrainska mova za profesiinym spriamuvanniam. Dlia studentiv navchalno-naukovoho fizyko-tekhnologichnoho instytutu : navch. posibnyk. - Lutsk, 2022. - 192 s.

<https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/21232/1/posibnyk.pdf>

22. V. Yu. Pidhurska, I. V. Holubovska. Ukrainska mova za profesiinym spriamuvanniam. Navchalnyi posibnyk / V. Yu. Pidhurska, I. V. Holubovska. - Zhytomyr : Vyd-vo ZhDU im. I. Franka, 2022. - 192 s.

<http://eprints.zu.edu.ua/33841/1/Pidgurska.pdf>

## Assessment and grading

### Criteria for assessment of student performance, and the final score structure

100% of the final grade consists of assessment results in the form of an exam (28%) and ongoing assessment (72%).

Exam: written assignment (2 questions from theories + drafting a document) and an oral presentation.

Current rating:  
work in practical classes (42%),  
control work No. 1 (15%),  
control paper No. 2 (15%).

### Grading scale

Total points	National	ECTS
90–100	Excellent	A
82–89	Good	B
75–81	Good	C
64–74	Satisfactory	D
60–63	Satisfactory	E
35–59	Unsatisfactory (requires additional learning)	FX
1–34	Unsatisfactory (requires repetition of the course)	F

## Norms of academic integrity and course policy

The student must adhere to the Code of Ethics of Academic Relations and Integrity of NTU "KhPI": to demonstrate discipline, good manners, kindness, honesty, and responsibility. Conflict situations should be openly discussed in academic groups with a lecturer, and if it is impossible to resolve the conflict, they should be brought to the attention of the Institute's management.

Regulatory and legal documents related to the implementation of the principles of academic integrity at NTU "KhPI" are available on the website: <http://blogs.kpi.kharkov.ua/v2/nv/akademichna-dobrochesnist/>

## Approval

Approved by

Date, signature

Head of the department  
Svitlana CHERNIAVSKA

Date, signature

Guarantor of the educational  
program  
Maryna SHEVCHENKO

